

かいご しごと 介護の仕事

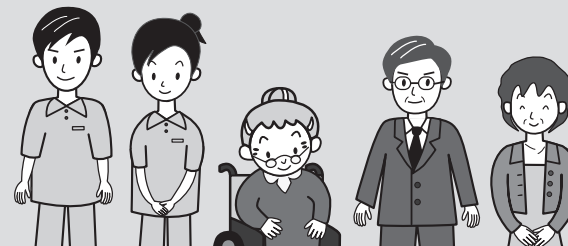
ちゅうごく ご ばん
(中国語版)

老年护理的工作 (中文版)

国際学園 横浜国際福祉専門学校
KIF 公益財団法人 かながわ国際交流財団
Kanagawa International Foundation

日本では、少子高齢化が進むにつれて、
高齢者の介護を担う人材が
ますます必要になってきています。
神奈川県内に暮らす外国人の方々の中にも、
介護分野で活躍する方が増えてきました。
皆さんが、地域の担い手の一員として、
技術を身につけて、経歴を高められる仕事の
ひとつとして、高齢者介護の仕事をご紹介します。

随着日本少子高龄化的不断发展，
对从事老年护理工作的人员需求日益增大。
在神奈川县生活的外国人当中，
活跃于护理领域的人也越来越多。
下面我们为大家介绍这种
能使各位成为地区护理工作从业人员的一员
并掌握技术和提升工作经验的
老年护理工作的内容。



かながわ民際協力基金 NGO 等協働事業
『介護の仕事』(中国語版)
2012年 9月発行
2013年 10月改訂
2014年 2月改訂

協働事業実施団体
学校法人 国際学園 (横浜国際福祉専門学校)

公益財団法人 かながわ国際交流財団<事務局>
神奈川県横浜市神奈川区鶴屋町 2-21-8
第一安田ビル 4 階

TEL : 045-620-0011
http://www.kifjp.org

協力：公益社団法人 横浜市福祉事業経営者会

神奈川民際協力基金 NGO 等合作事業

《老年护理的工作》(中文版)

2012年 9月发行
2013年 10月修订
2014年 2月修订

合作事业实施团体

学校法人 国際学園 横浜国際福祉専門学校

公益財団法人 神奈川国際交流財団<事務局>

神奈川県横浜市神奈川区鶴屋町 2-21-8

第一安田大厦 4 层

电话：045-620-0011
http://www.kifjp.org

協力：公益社団法人 横浜市福祉事業経営者会

目次

高齢者介護の仕事とは？	1
職場での基本マナー	5
外国人の介護スタッフから	
聞きました	7
参考情報	11

目录

什么是老年护理工作？	2
职场基本礼仪	6
外国人护理人员访谈	8
参考信息	12

1 高齢者介護の仕事とは？

(1) 仕事の内容

高齢になって、身体^{からだ}の自由^{じゆう}がきかないために、日常生活^{にちじょうせいかつ}を一人^{ひとり}で送ることが難しい人^{ひと}をサポートします。できるだけ自分^{じぶん}で生活^{せいかつ}ができるように、移動^{いどう}、排泄^{はいせつ}、入浴^{にゅうよく}、食事^{しょくじ}などの介助^{かいじょ}を行います。



排泄^{はいせつ}の介助^{かいじょ}



入浴^{にゅうよく}の介助^{かいじょ}

(2) 仕事をする場所

① 入所施設

老人ホームのような入所施設^{にゅうしょしせつ}の場合^{ばい}、高齢者^{こうれいしや}は自分^{じぶん}の家^{いえ}を離れ^{はな}、施設^{しせつ}で生活^{せいかつ}をします。施設^{しせつ}での仕事^{しごと}は、夜間^{よかん}の勤務^{きんむ}もあります。多くの施設^{しせつ}では勤務シフト^{こうたいせい きんむ}（交替制^{こうたいせい}の勤務^{きんむ}）があります。

（施設の例）

介護老人福祉施設^{かいごろうじんふくししせつ}（特別養護老人ホーム＝特養）：入浴^{にゅうよく}、排泄^{はいせつ}、食事^{しょくじ}の介助^{かいじょ}など日常生活^{にちじょうせいかつ}の世話^{せわ}、機能訓練^{きののうくんれん}、健康管理^{けんこうかんり}や療養^{りょうよう}上の世話^{せわ}をする施設^{しせつ}です。

介護老人保健施設^{かいごろうじんほけんしせつ}（老健）：病気^{びょうき}の症状^{しやうじょう}が安定^{あんてい}している人が、自分^{じぶん}の家^{いえ}に戻^{もど}って自立^{じりつ}した日常生活^{にちじょうせいかつ}を送^{おく}ることができるように、リハビリスタッフや医師^{いし}の管理^{かんり}を受けながら、リハビリテーション^{じゆうてん}に重点^{ちゅうてん}を置^おいたケア^{ケア}をする施設^{しせつ}です。

認知症対応型共同生活介護^{にんちしやうたいおうがたきようどうせいかつかいご}（グループホーム）：認知症^{にんちしやう}の高齢者^{こうれいしや}が家庭的な雰囲気^{かていてきふんいき}の中^{なか}、共同生活^{きようどうせいかつ}をしながら日常生活^{にちじょうせいかつ}の介助^{かいじょ}を受ける施設^{しせつ}です。

1 什么是老年护理工作？

(1) 工作内容

工作内容是为那些随着年龄的增大、身体活动能力下降而难以独自一人进行日常生活的老年人提供帮助。帮助他们尽可能像自己平时正常情况下那样进行走动、如厕、洗澡和用餐等日常活动。



帮助如厕



帮助洗澡

(2) 工作场所

① 老年人居住护理场所

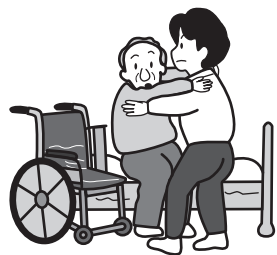
在进入老人院等老年人居住护理场所的情况下，老年人离开自己的家，在该类场所内生活。该类场所内的工作也包括夜间工作。许多场所都设有倒班制度（交替上班制）。

（场所举例）

护理老人福祉设施（特别养护老人院＝特养）：帮助洗澡、如厕及用餐等，照顾日常生活、进行身体功能训练和健康管理、照顾疗养的场所。

护理老人保健设施（老健）：为了使病症稳定者能够回到自己家中独立进行日常生活，在复健人员和医生的管理下，以复健为重点进行护理的设施。

应对老年痴呆症共同生活护理场所（团体生活式老人院，Group Home）：让患有老年痴呆症的老年人在家庭式的氛围中进行共同生活并接受日常生活护理的场所。



移動の介助



食事の介助



帮助走动



帮助用餐

② 通所施設

自分の家で生活しているけれども介護が必要な人が、昼間に通う施設です。施設で利用者は、リハビリテーションやレクリエーションなどを行い、夕方自分の家に帰ります。

(施設の例)

デイサービスセンター（通所介護）：高齢者に対して入浴、食事の提供、レクリエーションなどのサービスを提供する施設です。

デイケアセンター（通所リハビリテーション）：医療機関（病院）や介護老人保健施設など、入浴、食事、リハビリテーションなどのサービスを行う施設です。



レクリエーション



送迎・付き添い介助

③ 利用者の自宅（訪問介護）

自分の家で生活しているけれども介護が必要な人の家に行き、身体介護（移動、食事、入浴、排泄などの介助）、生活支援（調理、洗濯、掃除などの家事サポート）などを行います。訪問介護事業所で働くには、ホームヘルパー2級以上の資格が必要です。

② 老年人自行前往场所

生活在自己家的老年人在需要护理时，白天自行前往的可接受护理的场所。在场所内，接受护理的老年人进行复健和休闲娱乐等服务，到了傍晚回家。

(场所举例)

日间服务中心（自行前往接受护理）：向老年人提供洗澡、用餐以及休闲娱乐等服务的场所。

日间护理中心（自行前往接受复健）：由医疗机构（医院）和护理老人保健场所等机构提供洗澡、用餐以及复健等服务的场所。



休闲娱乐

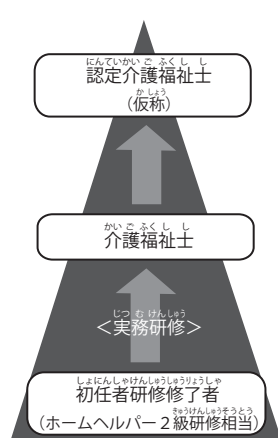


接送、陪伴护理

③ 接受护理者自己的家（访问护理）

护理人员前往自行生活但需要护理的老年人家里，进行身体护理工作（帮助走动、用餐、洗澡和如厕等）和生活支援（做饭、洗衣服、打扫卫生等家务服务）等服务。在访问护理机构工作的人员需要拥有家政服务员（Home Helper）2级以上的资格。

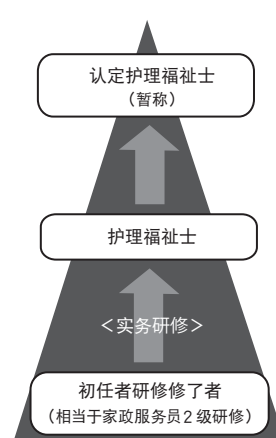
(3) キャリアアップ



介護の仕事は、資格を活かしてキャリアアップ（経歴を高めていくこと）ができます。ホームヘルパー2級資格を取った後、専門的な勉強を続けて、介護福祉士などの資格を取ることができます。介護福祉士などの資格を取って働くと、資格手当がつき給与があがります。また、仕事としてできることが増えます。

※ 2013 年からホームヘルパー2級資格は、「介護職員初任者研修課程」という別の資格に変わります。ただし、その前に取った「ホームヘルパー2級」の資格は有効です。

(3) 职业发展



护理工作可充分利用所拥有的资格来实现职业发展（提升经验）。获取家政服务员2级资格后，您可继续进行专业学习，获取护理福祉士等资格。获取了护理福祉士等资格后，工作工资中将增加资格津贴。此外，可从事的工作的也会增加。

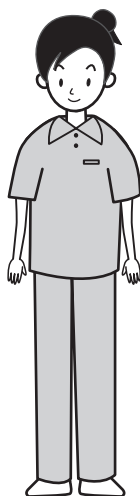
※ 自 2013 年起，家政服务员2级资格将变更为“护理职员初任者研修课程”资格。但之前获取的“家政服务员2级”资格仍然有效。

2 職場での基本マナー

(1) 身だしなみ

人とふれあう仕事なので、相手に不快感を与えないような身だしなみが大切です。

- 職場での服装：清潔で動きやすい、派手すぎない服を着ましょう。
- メイク：化粧は薄く、自然な感じにしましょう。
- ヘアスタイル：肩より長い髪はまとめ、大きな髪飾りやクリップはやめましょう。
- アクセサリー：アクセサリーは危ないので、工作中ははずしましょう。
- 爪：爪は短く整えて、ネイルはやめましょう。
- その他：香水は不快に感じる人もいますので、やめましょう。



2 职场基本礼貌

(1) 注意仪表

由于这是一项与人接触交流的工作，因此，注意仪表以避免给对方造成不快是十分重要的。

- 职场服装：穿着干净、便于活动且不过分华丽的服装。
- 妆容：化淡妆，营造自然感。
- 发型：如头发过肩需束起，不要使用大面积的发饰或发夹。
- 饰品：饰品存在危险性，工作中禁止佩戴。
- 指甲：指甲短而整齐，不要涂指甲油。
- 其他：香水可能引起某些人的不快，请不要使用香水。



(2) 組織のメンバーとして

- ・始業時刻は仕事を始める時刻です。早めに出勤し、始業時刻までに準備をします。
- ・遅刻や無断欠勤は、一緒に働く職場の人に迷惑がかかります。遅刻や病気で休む時は早めに電話連絡をしましょう。
- ・上司への「報告」「連絡」「相談」(ほう・れん・そう)が大切です。
- ・利用者やその家族などの個人情報、また会社に関することを外部の人に漏らしてはいけません。
- ・利用者などから、お金や贈り物を受け取ることはできません。

3 外国人の介護スタッフから聞きました

Q: 介護の仕事をして良かったことは何ですか？

- ・感謝されることが多く、自分が人の役に立っていることを実感できてうれしいです。
- ・利用者さんとたくさん話をすることが、日本語の上達にもつながりました。



Q: 悩みはありましたか？ どのように乗り越えましたか？

- ・私は最初、利用者の食事の世話と排泄の世話が生理的に受け入れられなかったのですが、施設では、少しずつやらせてもらいました。成功する度に自信が持てるようになって、最後には、何とも思わなくなりました。
- ・派遣先では、丁寧に注意点を教えてくれるスタッフもいるけれど、引継などを全然してくれない人もいます。だから、派遣先で挨拶するときに、「今日がはじめてです」と言って、わからないことがあれば、自分から他のスタッフの方に尋ねるようにしています。
- ・人間関係の難しさがありました。最初は我慢して、できるだけ日本人の同僚に言われたことを、きちんとやるようにしたら、他のスタッフも皆、私を認めてくれるようになりました。



(2) 作为组织的成员

- ・开工时间即为开始工作的时间。提早出勤，在开工时间开始之前做好准备。
- ・迟到或擅自缺勤会给一起工作的同事造成麻烦。当迟到或因疾病休息时，请提前电话联系。
- ・向上司“报告”和“联系”以及与上司“商谈”是十分重要的。
- ・不得将利用者及其家人等的个人信息或公司相关信息泄露给外部人员。
- ・不得接受接受护理者等赠与的金钱或物品。

3 外国人护理人员访谈

Q: 您认为从事护理工作的好处是什么？

- ・经常受到他人的感谢，能够亲身感受到自己对他人有所帮助，真是很高兴。
- ・通过与接受护理者之间的经常交谈，日语水平也有了提高。



Q: 是否有过烦恼？您是如何克服这些烦恼的？

- ・我一开始从生理上无法接受要照顾老年人用餐和如厕。不过在场所内，我逐步接触了这些工作。每次成功时都会变得自信，到了最后，完全没有任何心理障碍了。
- ・前往工作的单位即有细致教导注意要点的同事，也有完全不交代工作事项的同事，因此刚到单位向同事进行问候时，我就说“今天是我第一天工作”，遇到了不明白之处我会自己主动向同事询问。
- ・人际关系方面有过一些困难。一开始先是忍耐，尽量努力做好日本同事交待的工作，工作做得好了，其他同事也就都对我表示了赞许。



Q: これから介護の仕事をする人に、アドバイスやメッセージはありますか？

- ・基本的なコミュニケーション能力が大事です。信頼を得るために利用者の目をみて、相手と同じ目線で話すことが大事です。
- ・どの国であっても人間と人間だから同じ。優しくされると人はうれしいと思います。初めは受け入れてくれなくても、ずっとやさしく接していると、いつか受け入れてくれます。



- ・日本語は、しっかり勉強して、丁寧な言葉を覚えるといいと思います。何かあったら、きちんと謝ったり、お礼を言ったりすることが大切です。
- ・よく、介護職の人が腰を痛めると聞けれど、予防知識があれば防ぐことができます。
- ・経験を積めば、後で、自分の要望や条件に合った仕事を選べるようになります。つらい事があっても、とにかく勉強しましょう。

- ・介護の仕事は、お年寄りが好きなら誰でも続けられると思います。
- ・日本語に自信がなく、尻込みしている人がいるけれど、まじめさや一生懸命さで言葉は補えます。大切なのは、気持ちです。
- ・「自分が歳をとったら、どんな風に面倒みてほしいか」を考えながら仕事ができると良いと思います。



(2012年1月～5月に外国人介護スタッフを対象に実施したインタビューより)

Q: 您对今后将要从事护理工作的人有什么建议或想说的话？

- ・基本的沟通能力是非常重要的。为了获得信赖，要看着接受护理者的眼睛，说话时与对方视线相交是非常重要的。
- ・不论是哪一个国家，人与人之间的关系都是一样的。人受到温和亲切的对待，就会感到高兴。即使一开始不被他人接受，只要始终亲切地对待对方，总有一天会被他人接受。



- ・最好认真学习日语，牢记礼貌用语。发生什么事情的时候，好好道歉或是表示感谢，这是十分重要的。
- ・常常听说从事护理工作的人有腰痛的情况，不过只要有预防知识，还是可以防止的。
- ・只要积累了经验，之后就能够选择符合自己的期望和条件的工作。即使遇到很苦的事情，无论如何也请好好学习。

- ・护理这项工作，只要从业者自己喜欢老年人，那么他就可以长久做下去。
- ・尽管有些人对日语没有自信，有些畏缩，但可以通过认真的态度和努力的表现来弥补语言的不足。最重要的是心意。
- ・最好能一边想着“等我老了的时候，希望别人怎样照料我”一边工作就会很好。



(摘自2012年1月～5月以外国护理人员为对象进行的访谈)

4 さんこうじょうほう 参考情報

(1) そうだんまどぐち 相談窓口

● 横浜市福祉事業経営者会

外国人対象のホームヘルパー2級養成講座や介護のための日本語講座の開催をしている団体です。介護の仕事の就職相談・紹介ができます。相談するときは、予約の電話をしてください。

TEL : 045-846-4649 (平日 9:00-17:00) (日本語)

URL : <http://www.y-hukushijigyo.or.jp> (日本語)

〒233-0002 横浜市港南区上大岡西1-6-1 ゆめおおおかオフィスタワー10階



● 横浜国際福祉専門学校

高齢者福祉の専門家を育てる専門学校です。外国人対象のホームヘルパー2級養成講座や介護のための日本語講座を開催しています。

TEL : 045-972-3294 (日本語)

URL : <http://www.yicsw.ac.jp> (日本語)

〒227-0053 横浜市青葉区さつきが丘8-80

(2) じょうほうていきよう 情報提供

● 多言語情報メール配信サービス「INFO KANAGAWA」

国や神奈川県からのお知らせや、教育、福祉、保健、防災など生活に役立つ情報を月4回程度配信します。「ホームヘルパー2級講座」や「介護の仕事の就職相談会」のお知らせもします。無料です。

- ・言語：やさしい日本語、中国語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、英語
- ・申込み：希望の言語を書いて infokanagawa@kifjp.org に送ってください。
- ・発行：かながわ国際交流財団



4 参考信息

(1) 咨询窗口

● 横浜市福祉事业经营者会

举办针对外国人的家政服务员2级培训讲座以及护理相关日语讲座的团体。提供护理工作的就业咨询及介绍。需要咨询时请拨打电话预约。

电话：045-846-4649 (平日 9:00-17:00) (日语)

网站：<http://www.y-hukushijigyo.or.jp> (日语)

邮编 233-0002 横浜市港南区上大岡西 1-6-1 Yumeooka Office Tower 10 层



● 横浜国际福祉专门学校

培养高龄者福祉专家的专门学校。举办面向外国人的家政服务员2级培训讲座以及护理相关日语讲座。

电话：045-972-3294 (日语)

网站：<http://www.yicsw.ac.jp> (日语)

邮编 227-0053 横浜市青叶区 Satsukiga 丘 8-80

(2) 信息提供

● 多语种信息邮件发送服务“INFO KANAGAWA”

每个月约发送4次邮件，内容包括国家或神奈川县的通知以及教育、福祉、保健、防灾等生活中有用的信息。也发送“家政服务员2级讲座”和“护理工作就业咨询会”的通知。免费。

- ・语种：简易日语、中文、西班牙语、葡萄牙语、他加禄语、英语
- ・申请：写下您希望使用的语种，发送至：
infokanagawa@kifjp.org
- ・发行：神奈川国际交流财团



(3) 参考教材



<ホームページ>

- 「日本語でケアナビ」(日・英／日・インドネシア)

<http://nihongodecarenavi.jp>

看護・介護の分野で働く人たちのための、日本語－英語、日本語－インドネシア語の辞書機能を中心にした日本語教育支援ツール。
発行：国際交流基金関西国際センター

<本など>

- 『介護の言葉と漢字ハンドブック』他

(英語・ポルトガル語・インドネシア語)

作成：国際交流 & 日本語支援 Y

<http://kknihongo-y.com/publish.html>

出版：国際厚生事業団 (JICWELS) / 価格：840 円～2,100 円



- 『介護のための日本語テキスト

(日本語・ポルトガル語・スペイン語・英語対訳単語集込み)』

別冊・中国語対訳単語集つき

作成：浜松国際交流協会

入手先：浜松国際交流協会 TEL: 053-458-2170

実費 1,000 円 (送料込・別冊付き) で提供ができます。

- 『介護スタッフのための声かけ表現集— JAPANESE FOR CARE WORKERS

KOEKAKE PHRASES サービス日本語介護スタッフ編』

作成：岡部 麻美子, 向井 あけみ, 鎮目 怜子

出版：JAL アカデミー / 価格：1,995 円

- 『専門日本語入門 場面から学ぶ介護の日本語 本冊』

作成：海外技術者研修協会 (現：海外産業人材育成協会)

出版：凡人社 / 価格：3,465 円

翻訳ノート (スペイン語・ポルトガル語・英語・インドネシア語) やことば、漢字などの補助教材は凡人社のホームページから無料でダウンロードができます。

<http://www.bonjinsha.com/senmon-nihongo>

(3) 参考教材



<网址>

- “日语护理导航” (日、英 / 日、印度尼西亚)

<http://nihongodecarenavi.jp>

面向在看护及护理领域从事工作者，以日语－英语、日语－印度尼西亚语的词典功能为中心的日语教育支援工具。

发行：国际交流基金关西国际中心

<书籍等>

- 《护理词汇与汉字手册》等

(英语、葡萄牙语、印度尼西亚语)

编纂：国际交流与日语支援 Y

<http://kknihongo-y.com/publish.html>

出版：日本国际厚生事业团 (JICWELS) / 定价：840 日元～2,100 日元



- 《护理用日语教材

(日语、葡萄牙语、西班牙语、英语对照词汇集锦)》

附册：中文对照词汇集锦

编纂：滨松国际交流协会

购买处：滨松国际交流协会 电话：053-458-2170

定价 1,000 日元 (含邮费，带附册)。

- 《护理人员打招呼用语集 — JAPANESE FOR CARE WORKERS KOEKAKE

PHRASES 服务日语 护理人员篇》

编纂：冈部 麻美子, 向井 Akemi, 镇目 怜子

出版：JAL 学院 / 定价：1,995 日元

- 《专业日语入门 从各种情景学习护理日语 主册》

编纂：日本海外技术人员研修协会 (现为日本海外产业人材育成协会)

出版：凡人社 / 定价：3,464 日元

翻译注释 (西班牙语、葡萄牙语、英语、印度尼西亚语)、词汇和汉字等辅助教材可从凡人社主页免费下载。

<http://www.bonjinsha.com/senmon-nihongo>